

二零零九年五月十二日
討論文件

立法會食物安全及環境衛生事務委員會

把鄉村旱廁改建為沖水式廁所

目的

本文件向委員簡介鄉村旱廁改建計劃首五期工程的進展，以及建議把90個旱廁納入第6期改建計劃和把其餘約200個旱廁納入最後一期(即第7期)改建計劃。

背景

2. 食物環境衛生署(食環署)自二零零五年起開始推行計劃，把新界和離島約 520 個旱廁分階段改建為沖水式廁所。這項建議自二零零七至零八年度起納入施政綱領，目標是於二零一二至一三年度完成所有旱廁的改建工程。至目前為止，已有五期改建計劃，共 227 個旱廁，獲得撥款改建。

改建計劃首五期工程的進展

3. 第1、第2A及第2B期改建計劃的97個旱廁已於二零零七年底完成改建工程。至於第3和第4期改建計劃的50個旱廁，當中44個已完成改建工程，其餘6個的改建工程預計於二零零九年五月完成。財務委員會於二零零八年七月批准撥款後，第5期改建計劃的80個旱廁已由二零零八年十一月起分批展開改建工程，並將於二零一零年中完成改建。這五期工程完成後，新界九個地區已改建旱廁的分布情況載於**附件A**。部分已改建旱廁的外觀見**附件B**。

第6期改建計劃

4. 有鑑於在二零零八年六月舉行的工務小組委員會會議上，有委員要求當局加快完成改建計劃，並響應行政長官創造就業的策略，我們檢討了餘下約 290 個旱廁的工程計劃，並已撥出額外資源，把原定的三期改建工程改為兩期，以及把最後一期(第7期)的工程由二零一零年底提前六

個月至二零一零年中展開。我們的目標是在二零一二至一三年度完成整個改建計劃。

5. 至於第 6 期工程，我們建議把共 90 個旱廁改為沖水式廁所。經徵詢相關區議會的意見後，我們已擬訂改建旱廁的名單(見**附件 C**)。同時，我們擬備了候補名單，倘選定的旱廁由於各種原因未能按計劃進行改建，則會以候補名單內的旱廁取代，納入這期工程。

工程範圍

6. 第 6 期旱廁改建工程的範圍跟過往各期相若，將涵蓋基本的翻新工程，包括裝置沖水系統、改建廁格、裝設坐廁或蹲廁；粉飾內 / 外牆壁和地台；改善洗手設備；以及改善照明和通風系統。

7. 除上述翻新工程外，在可行情況下，我們會把已改建廁所的地下渠道接駁至鄰近的公共污水渠，但須視乎技術及其他工地限制而定。至於未能接駁至公共污水渠(例如因附近沒有污水系統)的廁所，我們會研究其他方法，包括裝置生物處理污物系統，以生物處理程序處理廁所污物；或者把現有的地下化糞池改為貯糞池，以暫時貯存污物，並經常清理。我們會按照實際情況檢討和修訂每個旱廁的建議改建方法。

公眾諮詢

8. 我們已於二零零九年二月和三月諮詢相關區議會，區議會支持擬議的旱廁改建工程。

推行計劃

9. 進行第 6 期改建工程，把 90 個旱廁改為沖水式廁所的工程費用估計為 2.211 億元(按付款當日價格計算)。我們計劃於二零零九年六月向工務小組委員會和財務委員會申請撥款；如獲批准，改建工程會於二零零九年十一月展開，於二零一一年中完成。

第 7 期(最後一期)

10. 最後一期改建計劃將涵蓋約 200 個須予改建的旱廁。我們已就這批旱廁的改建展開籌備工作，包括確定土地類別、撥地和進行技術可行

性研究等程序。我們的目標是在二零一零年中展開這期改建計劃。工程計劃的詳情備妥後，我們會向立法會申請撥款。

不適合改建的早廁

11. 倘早廁因技術或工地限制(例如沒有水電供應)而不適合改爲沖水式廁所，食環署會在原址進行翻新工程，包括改善外牆粉飾、裝設捕蚊器，以及在早廁提供空氣清新劑、除味劑和淨手消毒器。

位於私人土地的早廁

12. 在處理已納入改建計劃的早廁時，我們發現少數早廁涉及土地問題，主要是與早廁位於私人土地或通行權有關。在這些情況下，我們會確定土地類別和找出土地業權人，以便取得同意進行改建計劃或保留早廁作原址翻新。倘未能聯絡到土地業權人或未能取得土地業權人同意，我們會諮詢區內人士及相關部門，以確定可否在附近地點重置沖水式廁所。我們預計需要較多時間，才能與有關部門及土地業權人解決這個問題。爲免阻延整個改建計劃，我們會在早廁改建計劃以外，處理這些個案。

徵詢意見

13. 請委員備悉早廁改建計劃的進展，並就二零零九年六月向工務小組委員會和財務委員會申請撥款的建議，提供意見。

食物及衛生局
食物環境衛生署
二零零九年五月

Progress of the AP Conversion Programme by Districts
各區旱廁改建計劃的進展

District 地區	APs converted/ to be converted in Phases 1 - 5 已於 / 將於 第 1 至第 5 期 改建的旱廁 (no.) (個)	APs to be converted in Phase 6 將於第 6 期 改建的旱廁 (no.) (個)	APs to be converted in Phase 7 將於第 7 期 改建的旱廁 (no.) (個)	APs converted/ to be converted in Phases 1 - 7 已於 / 將於 第 1 至第 7 期 改建的旱廁 (no.) (個)	% of APs converted after Phase 5 第 5 期工程完成後 已改建的旱廁 百分率 (%)
Yuen Long 元朗	73	29	66	168	43
North 北區	56	20	46	122	46
Sai Kung 西貢	25	11	24	60	42
Tai Po 大埔	22	10	16	48	46
Islands 離島	20	8	16	44	45
Tuen Mun 屯門	13	6	18	37	35
Tsuen Wan 荃灣	9	4	8	21	43
Sha Tin 沙田	5	1	2	8	63
Kwai Tsing 葵青	4	1	1	6	67
Total 總計:	227	90	197	514	44

Conversion of APs into Flushing Toilets
把旱廁改爲沖水式廁所

廁所改善後的外觀

EXTERIOR VIEW OF TOILET AFTER IMPROVEMENT



廁所改善後的內貌

INTERIOR VIEW OF TOILET AFTER IMPROVEMENT



Conversion of APs into Flushing Toilets – Phase 6
Locations of Aqua Privies to be Converted into Flushing Toilets (Tentative)

把旱廁改為沖水式廁所 - 第 6 期
 擬改為沖水式廁所的鄉村旱廁初步地點

	90 APs on Conversion List 首選名單(共 90 個旱廁)	27 APs on Reserve List 候補名單(共 27 個旱廁)
Islands 離島 8 APs on Conversion List 首選(8)	* Ko Long Village, Lamma 南丫島高壆村	-
	* Choi Yuen Tsuen, Lantau 大嶼山菜園村	-
	* Ham Tin Kau Tsuen, Lantau 大嶼山咸田舊村	-
	* Lower Cheung Sha, Lantau 大嶼山下長沙	-
	* Tai Long Wan Village, Lantau 大嶼山大浪灣村	-
	* Tong Fuk Camp Site, Lantau 大嶼山塘福營地	-
	* Ngau Au, Tung Chung 東涌牛凹	-
	* Sham Shek Tsuen, Tung Chung 東涌深石村	-
Kwai Tsing 葵青 1 AP on Conversion List 首選(1)	* Liu To Village, Tsing Yi 青衣寮肚村	-
North 北區 20 APs on Conversion List; 2 APs on Reserve List 首選(20); 候補(2)	* Hok Tau Tsuen, Fanling 粉嶺鶴藪村	Ap Chau (2), Sha Tau Kok 沙頭角鴨洲 (2)
	# Hung Leng, Fanling 粉嶺孔嶺	* Ki Lun Tsuen, Sheung Shui 上水麒麟村
	Kwan Tei Tsuen, Fanling 粉嶺軍地村	-
	# Ma Mei Ha Tsuen, Fanling 粉嶺馬尾下村	-
	* Kuk Po (Lo Wai), Sha Tau Kok 沙頭角谷埔(老圍)	-
	* Shan Tsui, Sha Tau Kok 沙頭角山咀	-
	# Tai Tong Wu, Sha Tau Kok 沙頭角大塘湖	-
	* Kwu Tung (Tin Sum), Sheung Shui 上水古洞田心	-
	Kwu Tung (near Kwu Tung Village Committee Office), Sheung Shui 上水古洞(近村公所)	-
	* Kwu Tung (Shek Tsai Leng), Sheung Shui 上水古洞(石仔嶺)	-
	* Ma Cho Lung Shun Yee Tsuen (2), Sheung Shui 上水馬草壟信義村(2)	-
	* On Po Tsuen, Sheung Shui 上水安圍村	-
	# Tsung Pak Long (North), Sheung Shui 上水松柏朗(北)	-
	* Chow Tin (1), Ta Kwu Ling 打鼓嶺週田 (1)	-
	* Chow Tin (2), Ta Kwu Ling 打鼓嶺週田(2)	-
	* Muk Wu Tsuen, Ta Kwu Ling 打鼓嶺木湖村	-
	# Ping Che Tsuen (2), Ta Kwu Ling 打鼓嶺坪輦村(2)	-
	San Uk Ling, Ta Kwu Ling 打鼓嶺新屋嶺	-
* Ta Kwu Ling San Tsuen 打鼓嶺新村	-	
# Tsung Yuen Ha Tsuen, Ta Kwu Ling 打鼓嶺松園下村	-	

	90 APs on Conversion List 首選名單(共 90 個旱廁)		27 APs on Reserve List 候補名單(共 27 個旱廁)	
Sai Kung 西貢 11 APs on Conversion List; 4 APs on Reserve List 首選(11); 候補(4)	#	Ah Kung Wan 亞公灣	*	Ma Yau Tong 馬游塘
	*	Hung Fa Village (1) 紅花村(1)	#	Man Sau Sun Tsuen 萬壽新村
	#	Mang Kung Uk Lower Village 孟公屋下村	*	Tsak Yue Wu 鯽魚湖
	*	Pak Sha Wan Village (Church) 白沙灣村(教堂)	*	Wong Yi Chau 黃宜州
	*	Pik Shui Sun Tsuen (1) 碧水新村(1)		-
	*	Pik Shui Sun Tsuen (2) 碧水新村(2)		-
	*	Pik Shui Sun Tsuen (3) 碧水新村(3)		-
	#	Po Lo Che Road 菠蘿峯路		-
	*	Sheung Sze Wan 相思灣		-
	*	Shui Bin Tsuen 水邊村		-
*	Tai Wan Tau 大環頭		-	
Sha Tin 沙田 (1 AP on Conversion List) 首選(1)	*	Kwun Yam Shan Village 觀音山村		-
Tai Po 大埔 10 APs on Conversion List; 4 APs on Reserve List 首選(10); 候補(4)		Ping Long Village 坪朗村	*	Lung Ah Pai Village 龍丫排村
		San Uk Tsai Village 新屋仔村		Ma Po Mei Village 麻布尾村
	*	Sheung Pak Ngau Shek Tsuen 上白牛石村		Shui Wo Village 水窩村
	#	Shuen Wan Li Uk 船灣李屋		Tai Mong Che Village 大芒峯村
		Tai Om Village 大庵村		-
		Tai Po Kau Lo Wai II 大埔滘老圍(二)		-
		Tai Po Kau Sun Wai II 大埔滘新圍(二)		-
		Tai Po Mei Village I 大埔尾村(一)		-
	*	Tai Po Tau Village II 大埔頭村(二)		-
*	Tong Min Tsuen 塘面村		-	
Tsuen Wan 荃灣 4 APs on Conversion List; 1 AP on Reserve List 首選(4); 候補(1)	*	Hon Man Lower Village 漢民下村	#	Tsing Fai Tong 清快塘
	*	Kwong Pan Tin Village 光板田村		-
	*	Sheung Kwai Chung Tsuen 上葵涌村		-
	#	Shu On Terrace Village 舒安台村		-
Tuen Mun 屯門 6 APs on Conversion List; 4 APs on Reserve List 首選(6); 候補(4)	*	Pak Long, Lung Kwu Tan 龍鼓灘北朗		Chung Wong Toi 頌皇台
	*	Nai Wai (at side of RCP) 泥圍(垃圾站旁)		Shan Shek Wan Resite Area, Phase 1 散石灣遷徙區 1 座
		Nai Wai (near playground) 泥圍(近遊樂場)		Chan Uk Tsuen, So Kwun Wat 掃管笏陳屋村
		Ching Uk Tsuen, So Kwun Wat 掃管笏程屋村		Tai Lam Chung Tsuen 大欖涌村
	*	Tin Sum San Tsuen 田心新村		-
		To Yuen Wai 桃園圍		-

	90 APs on Conversion List 首選名單(共 90 個旱廁)	27 APs on Reserve List 候補名單(共 27 個旱廁)
--	--	---

Yuen Long 元朗 29 APs on Conversion List; 12 APs on Reserve List 首選(29) ; 候補(12)	*	Fung Kong Tsuen (Entrance), Ha Tsuen 廈村鳳降村口	*	Tin Sum Tsuen, Ha Tsuen 廈村田心村
	*	Hang Hau Tsuen, Ha Tsuen 廈村坑口村	*	Shek Po Tsuen (Car Park), Hung Shui Kiu 洪水橋石埗村(停車場)
		Hong Mei Tsuen, Ha Tsuen 廈村巷尾村		Pak Nai (Deep Bay Road), Lau Fau Shan 流浮山白泥(深灣道)
	*	San Lei Uk Tsuen, Ha Tsuen 廈村新李屋村	*	Ha Che West, Pat Heung 八鄉下輦西
	*	Kam Hing Wai, Kam Tin 錦田錦慶圍	*	Ku Miu, Cheung Uk Tsuen, Pat Heung 八鄉張屋村古廟
		Sha Po Tsuen, Kam Tin 錦田沙埔村		Sheung Che Tsuen, Pat Heung 八鄉上輦村
		Chung Pak Nai, Lau Fau Shan 流浮山中白泥		Wing Ning Tsuen, Ping Shan 屏山永寧村
	*	Chung Sum Tsuen (Shek Tau Wai), Pat Heung 八鄉中心村(石頭圍)		Kei Lung Shan, San Tin 新田麒麟山
		Ha Che East, Pat Heung 八鄉下輦東		Ngau Tam Mei East, San Tin 新田牛潭尾東
	*	Ng Ka Tsuen, Pat Heung 八鄉吳家村		Tai Sang Wai (1), San Tin 新田大生圍 (1)
	*	San Lung Wai, Pat Heung 八鄉新隆圍	*	Ma Tin Pok, Shap Pat Heung 十八鄉馬田壘
	*	Shui Chan Tin Tsuen, Pat Heung 八鄉水盞田村		Tai Kei Ling, Shap Pat Heung 十八鄉大旗嶺
	*	Shui Kan Shek, Pat Heung 八鄉水澗石		
		Fuk Hing Tsuen, Ping Shan 屏山福慶村		-
		Mong Tseng Tsuen (2), Ping Shan 屏山輦井村(2)		-
	*	Ng Uk Tsuen, Ping Shan 屏山吳屋村		-
	*	Sha Kiu, Ha Wan, Ping Shan 屏山沙橋下灣		-
	*	Shan Ha Tsuen, Ping Shan 屏山山下村		-
		Shing Uk Tsuen, Ping Shan 屏山盛屋村		-
		Chuk Yuen Tsuen, San Tin 新田竹園村		-
	*	Ha Wan Tsuen, San Tin 新田下灣村		-
	*	Mei Po Lung Tsuen, San Tin 新田米埔隴村		-
	*	Tai Sang Wai (2), San Tin 新田大生圍(2)		-
	*	Yan Sau Wai, San Tin 新田仁壽圍		-
	*	Muk Kiu Tau Tsuen, Shap Pat Heung 十八鄉木橋頭村		-
	*	Nam Hang Tsuen, Shap Pat Heung 十八鄉南坑村		-
		Shui Chiu Lo Wai (2), Shap Pat Heung 十八鄉水蕉老圍(2)		-
		Tai Tong Tsuen, Shap Pat Heung 十八鄉大棠村		-
		Yeung Uk Tsuen, Shap Pat Heung 十八鄉楊屋村		-

Type 1 conversion method: Conversion of septic tank into holding tank (24 APs on Conversion List and 15 APs on Reserve List)

第一類改建工程：將化糞池改為貯糞池（24 個首選及 15 個候補旱廁）

* Type 2 conversion method: Installation of bio-treatment system (55 APs on Conversion List and 10 APs on Reserve List)

* 第二類改建工程：加建生物處理污物系統（55 個首選及 10 個候補旱廁）

Type 3 conversion method: Connection to public sewers (11 APs on Conversion List and 2 APs on Reserve List)

第三類改建工程：接駁至公共污水渠（11 個首選及 2 個候補旱廁）